

Kereidjin D. Bürgüd, *A Study of a Sino-Mongol Glossary Known as the Bei-Lu Yi-yu* 北虜譯語, Ulaanbaatar 2017, 226 s.

Yuan ve Ming döneminde Çince ve Çince karakterlerle Moğolca olarak hazırlanan kaynakların Moğol dili tarihi çalışmalarında ayrı, özel bir yeri vardır. İşte bunlardan birisi de aşağıda tanıtacağım çalışmadır. Söz konusu eser, 16. yüzyılın sonundan kalma, 17 bölümden oluşan, Moğolca – Çince bir ‘glossar’ üzerine hazırlanmış bir incelemedir. Astronomi, coğrafya, takvim gibi konularla başlayan sözlük, silah adları ile sona erer.

Kısaca BY (北虜譯語 *Bei-Lu Yi-yu*) olarak anacağımız ‘glossar’ üzerine K.D. Bürgüd tarafından hazırlanan inceleme 11 bölüm ve facsimile eklerinden oluşur. Sunuş, kısaltmalar ve giriş ile başlayan çalışma BY üzerine karşılaştırmalı bir inceleme ile başlarBY ve Zhong-yuan Yin-yun’da (中原音韻) kullanılan Çince karakterlerin karşılaştırılması ile devam eder.

Benim burada esas olarak değineceğim kısım ise incelemenin 7. bölümü, yani BY’nin transkripsiyon kısmıdır. Bu bölümde 619’a yakın maddebaşı yer alır. Her maddede önce Çince maddebaşı, sonra Çince karakterler ile Moğolca sözün transkripsiyonu, Latin harfli şekilleri (Pinyin), Moğolca sözün Çince karakterleri, bu kısmın Latin harfli şekilleri (Pinyin), İngilizce çevirisi ve son olarak da muhtemel, Moğolca şekiller yer alır:

	1	2	3	4	5	6
001	天	tian	騰革力	teng-ge-li	‘sky’	<i>tenggeri</i>

2, 4, 5 ve 6. Kısımlar yazara, yani K.D. Bürgüd’e aittir. 600’ün üzerindeki söz içerisinde çok sayıda Uygurca veya ‘Ortak Altay

Kültürü'ne ait söz görürüz. Bunlardan bir kısmına aşağıda yer veriyorum:

- 001 天 **tian** : 騰革力 *teng-ge-li* 'sky' /*tenggeri*/ = Uyg.-Tu. tenri;
- 012 霜 **shuang**: 乞刺兀 *qi-la-wu* 'frost' /*kira'u*/ = Uyg.-Tu. kıragu;
- 015 遊風 **you-feng**: 撒乞兒 (撒兒乞) *sa-qi-er* 'wind' /*salki*/ = Uyg.-Tu. ~ salkım (露);
- 017 雨幹 **yu-gan**: 瑣隴革 *suo-long-ge* 'rainbow' /*solongga*/ = Uyg.-Tu. sola-, solan- (< Çin. 鎖 *suo*);
- 048 海 **hai**: 打來 *da-lai* 'sea' /*dalai*/ = Uyg.-Tu. taloy;
- 053 沙 **sha**: 苦馬乞 *ku-ma-qi* 'sand' /*qumaki*/ = Uyg.-Tu. ~ kum;
- 054 田禾 **tian-he**: 塔力案 *ta-li-an* 'crop' /*tari'an*/ = Uyg.-Tu. ~ tarıg;
- 056 寨子 **zhai-zi**: 阿印兒 *a-yin-er* 'stronghold' /*ayil*/ = Uyg.-Tu. agıl;
- 061 城牆 **cheng-qiang**: 把兒阿孫 *ba-er-a-sun* 'city wall' /*bal'asun* ~ *bal[ɣ]asun*/ = Uyg.-Tu. ~ balık;
- 062 城池 **cheng-chi**: 火墩 *huo-dun* 'city' /*qodun*/ = Uyg.-Tu. koton ~ koto;
- 074 大壹千 **da-yi-qian**: 野克民案 *ye-ke-min-an* 'name of territory' /*yeke minggan*/ = Uyg.-Tu. miŋ ~ bıŋ;
- 080 法 (洪) 水 **fa (hong) -shui**: 五葉兒 *wu-ye-er* 'flood' /*üyer*/ = Uyg.-Tu. ügüz;
- 092 牆 **qiang**: 克勒目 *ke-le-mu* 'wall' /*kerem*/ = Uyg.-Tu. kerem 'Höhle; Keller (?);
- 094 塔兒 **ta-er**: 速補兒阿 *su-bu-er-a* 'stupa' /*subur'a*/ = Uyg.-Tu. suburgan;

- 102 羊山 **yang-shan**: 一麻禿 yi-ma-tu ‘Goat mountain’ /*imatu*/ = Uyg.-Tu. ~ imga ‘Bergziege’;
- 134 早 **zao**: 額兒忒 e-er-te ‘early’ /*erte*/ = Uyg.-Tu. erte ‘früh, früher’ ;
- 136 餉午 **xiang-wu**: 五堵兒堵力 wu-du-er du-li; ‘noon’ /*üdür düli*/ = Uyg.-Tu. ~ tüş, tüş üdi (Mo. düli = Uyg. tüş);
- 167 布洛 **bu-luo**: 五魯四 wu-lu-si ‘tribe’ /*ulus*/ = Uyg.-Tu. uluş ‘Reich, Land, Bereich, Stadt’;
- 173 和尚 **he-shang**: 脱印 tuo-yin ‘Buddhist priest’ /*toyin*/ = Uyg.-Tu. toyın (< Çin. 道人);
- 175 師父 **shi-fu**: 把失 ba-shi ‘teacher, master’ /*ba[q]ši*/ = Uyg.-Tu. bakşı (< Çin. 博士 *bo-shi*);
- 176 徒弟 **tu-di** : 厦必 sha-bi ‘disciple’ /*šabi*/ = Uyg.-Tu. šabi (< Çin. 沙彌 *sha mi* ~ *śrāmaṇera*);
- 177 朋友 **peng-you**: 俺荅 an-da ‘friend’ /*anda*/ = Uyg.-Tu. ant;
- 178 使臣 **shi-chen**: 額兒臣 e-er-chen ‘envoy’ /*elčin*/ = Uyg.-Tu. el ‘Reich, Land’;
- 204 男子 **nan-zi**: 額勒 e-le ‘man, male’ /*ere*/ = Uyg.-Tu. er;
- 214 孫子 **sun-zi**: 阿赤 a-chi ‘grandson’ /*ači*/ = Uyg.-Tu. atı ‘yeğen; torun’ (Runik Uygur yazıtları);
- 225 種田的 **zhong-tian-de**: 塔力阿赤 ta-li-a-chi ‘farmer’ /*tari’ači*/ = Uyg.-Tu. tarıgçı;
- 228 放羊的 **fang-yang-de**: 火你赤 huo-ni-chi ‘shepherd’ /*qoniči*/ = Uyg.-Tu. koyıçı;
- 237 玉石 **yu-shi**: 哈四 ha-si ‘jade’ /*qas*/ = Uyg.-Tu. kaş (<< Skr. *kāśī*);
- 238 馬腦 **ma-nao**: 塔那 ta-na ‘agate’ /*tana*/ = Uyg.-Tu. tana;

- 240 印信 **yin-xin**: 塔麻阿 ta-ma-a ‘seal’ /*tama’a*/ = Uyg.-Tu. tamga;
- 242 金子 **jin-zi**: 俺炭 an-tan ‘gold’ /*altan*/ = Uyg.-Tu. altun;
- 244 銅 **tong**: 折四 zhe-si ‘copper’ /*ʃes*/ = Uyg.-Tu. yez (< ?);
- 246 鐵 **tie**: 忒木兒 te-mu-er ‘iron’ /*temür*/ = Uyg.-Tu. temir;
- 260 龍 **long**: 魯貴 lu-gui ‘dragon’ /*lu*/ = Uyg.-Tu. lu , luu;
- 264 象 **xiang**: 扎漢 zha-han ‘elephant’ /*ʃayan*/ = Uyg.-Tu. yaña;
- 267 駱駝 **luo-tuo**: 忒墨根 te-mo-gen ‘Bactrian camel’ /*temegen*/ = Uyg.-Tu. teve;
- 274 母駝 **mu-tuo**: 亦你根 yi-ni-gen ‘female camel’ /*ingen*/ = Uyg.-Tu. ingen (Yenisey, DLT);
- 291 綿羊 **mian-yang**: 火泥 huo-ni ‘sheep’ /*qoni*/ = Uyg.-Tu. koyn;
- 292 綿扇羊 **mian-shan-yang**: 亦兒革 yi-er-ge ‘wether’ /*irge*/ = Uyg.-Tu. irk ‘koç’ / = Uyg.-Tu. Hammel’;
- 293 綿羊羔 **mian-yang-gao**: 忽兩案 hu-liang-an ‘lamb’ /*quri’an*/ = Uyg.-Tu. kozi ‘kuzu’;
- 294 羝羊 **di-yang**: 忽叉 hu-cha ‘ram,goat’ /*quča*/ = Uyg.-Tu. koç;
- 296 山羊 **shang-yang**: 亦麻案 yi-ma-an ‘goat’ /*ima’an*/ = Uyg.-Tu. imga;
- 297 猴 **hou**: 伯臣 bo-chen ‘monkey’ /*bečin*/ = Uyg.-Tu. bëçin;
- 299 牛 **niu**: 虎克兒 hu-ke-er ‘ox’ /*hüker*/ = Uyg.-Tu. ~ öküç;
- 301 乳牛 **ru-niu**: 五你根 wu-ni-gen ‘cow’ /*ünigen*/ = Uyg.-Tu. ~ ingek;
- 302 牝牛 **mang-niu**: 補哈 bu-ha ‘bull’ /*buqa*/ = Uyg.-Tu. buka;
- 305 扇馬 **shan-ma**: 阿塔 a-ta ‘gelding’ /*a[q]ta*/ = Uyg.-Tu. at;

- 314 驢子 **lǚ-zǐ**: 耳直革 er-zhi-ge ‘ass,donkey’ /*elʃige*/ = Uyg.-Tu. ~ eʃgek;
- 327 赤馬 **chì-mǎ**: 直兒登莫林 zhi-er-deng mo-lin ‘red horse’ /*ʃe’erde morin*/ = Uyg.-Tu. cf. yegren;
- 338 黃馬 **huáng-mǎ**: 黃忽兒莫林 huang-er-er mo-lin ‘yellow horse’ /*qongqur morin*/ = Uyg.-Tu. cf. koŋur;
- 354 梨樹 **lí-shù**: 阿力麻莫多 a-li-ma mo-duo ‘pear-tree’ /*alima modu*/ = Uyg.-Tu. cf. alımla;
- 373 蓮花 **lián-huā**: 蓮花扯扯 lian-hua che-che; ‘lotus’ /*lyenhua čeče[g]*/ = Uyg.-Tu. lènhua çeçek;
- 375 菓 **guo** : 者泥四 zhe-ni-si ‘fruit’ /*ʃemis*/ = Uyg.-Tu. yemiş;
- 379 栗子 **lǐ-zǐ**: 討來補兒 tao-lai-bu-er ‘chestnuts’ /*taulai bür*/ = Uyg.-Tu. cf. tavşan;
- 380 梨 **lí**: 阿里麻 a-li-ma ‘pear’ /*alima*/ = Uyg.-Tu. alımla;
- 383 核木匐 **hé-mù-pú**: 叉哈哈 cha-ha-ha ‘walnuts’ /*ʃaqaq*/ = Uyg.-Tu. yagak;
- 395 葱 **cōng**: 松吉那 song-ji-na ‘onion’ /*songgina*/ = Uyg.-Tu. cf. sogun, soŋun;
- 397 蒜 **suàn**: 撒兒叉 sa-er-cha ‘garlic’ /*sarča* / = Uyg.-Tu. *sar[im]sa[q]*/ = Uyg.-Tu. DLT sarmusak;
- 408 燒酒 **shāo-jiǔ**: 阿刺乞 a-la-qi ‘spirits’ /*araki*/ = Uyg.-Tu. araki << Arapça;
- 412 飯 **fàn**: 補荅 bu-da ‘rice’ /*buda, budaya*/ = Uyg.-Tu. bugday;
- 416 乳餅 **rǔ-bǐng**: 必失刺 bi-shi-la ‘cheese’ /*bišila[q]*/ = Uyg.-Tu. ?;
- 424 醋 **cù**: 失兒克 shi-er-ke ‘vinegar’ /*širke*/ = Uyg.-Tu. sirke;
- 432 蜂蜜 **fēng-mì**: 把兒 ba-er ‘honey’ /*bal*/ = Uyg.-Tu. bal < Çin. < Skr.;

- 433 糖 **tang**: 扯克兒 che-ke-er ‘sugar’ /*čeker*/ = Uyg.-Tu. cf. şeker (< Orta Farsça ~ Skr.);
- 439 粳米 **jing-mi**: 脱脱兒案 tuo-tuo-er-an ‘hard rice’ /*tutur’an*/ = Uyg.-Tu. tuturkan;
- 440 麥子 **mai-zi**: 薄我大 bo-wo-da ‘wheat,barley’ /*bu’uda[i]*/ = Uyg.-Tu. bugday;
- 441 大麥 **da-mai**: 阿兒敗 a-er-bai ‘barley’ /*arbai*/ = Uyg.-Tu. arpa;
- 444 豆 **dou** : 薄兒勺 bo-er-shao ‘beans’ /*borčo[q]*/ = Uyg.-Tu. burçak;
- 447 綠豆 **lü-dou**: 哥(可可)孛兒勺 ge-bo-er-shao ‘green lentils’ /*kö[kö] borčo[q]*/ = Uyg.-Tu. kök & burçak;
- 462 褶祈 **zhe-qi**: 得力兒 de-li-er ‘garment’ /*delir* / = Uyg.-Tu. *terlig*/ = Uyg.-Tu. terlig;
- 470 襪 **wa**: 懷木速 huai-mu-su ‘socks’ /*hoimasu*/ = Uyg.-Tu. DLT uyma;
- 473 鞋 **xie**: 叉魯 cha-lu ‘shoes’ /*čaru[q]*/ = Uyg.-Tu. DLT, SUK, Erntesegegen çaruk;
- 500 段子 **duan-zi**: 土兒革 tu-er-ge ‘silk’ /*turya*/ = Uyg.-Tu. torku;
- 501 青 **qing**: 可可 ke-ke ‘blue’ /*kökö*/ = Uyg.-Tu. kök;
- 503 黃 **huang**: 失刺 shi-la ‘yellow’ /*šira*/ = Uyg.-Tu. CT sarıg;
- 505 黑 **hei**: 哈刺 ha-la ‘black’ /*qara*/ = Uyg.-Tu. CT kara;
- 507 海青 **hai-qing**: 昇忽兒 sheng-hu-er ‘white gerfalcon’ /*šingqur*/ = Uyg.-Tu. sınıkur;
- 508 黃鷹 **huang-ying**: 哈兒赤害 ha-er-chi-hai ‘yellow hawk’ /*qarčiyai*/ = Uyg.-Tu. CT kartıga;
- 518 老鴉 **lao-ya**: 克里革 ke-li-ge ‘crow’ /*kerige*/ = Uyg.-Tu. ? cf. karga;

- 519 山鶴 **shan-he**: 赤補赤革 chi-bu-chi-ge ‘titmouse,sparrow’  
/čibčig/ = Uyg.-Tu. cf. Eski Kıpçakça çipçuk;
- 525 鸚鵡 **ying-wu**: 脫替 tuo-ti ‘cockatoo’ /toti/ = Uyg.-Tu. tutı ~  
totı;
- 530 鷄 **ji**: 他恰 ta-qia ‘chicken’ /takia/ = Uyg.-Tu. takıgu;
- 551 鬚 **xu** : 撒兒 sa-er ‘beard’ /sa[qa]ll/ = Uyg.-Tu. sakal;
- 557 奶乳 **nai-ru**: 可可 ke-ke ‘breasts’ /kökö/ = Uyg.-Tu. cf. kögüz;
- 563 拳頭 **quan-tou**: 奴堵兒阿 nu-du-er-a ‘fist’ /nudur’a/ = Uyg.-  
Tu. yıdruk ~ yıdruk;
- 568 醒了 **xing-le**: 色力伯 se-li-bo ‘awoke’ /seribe/ = Uyg.-Tu. sèz-  
;
- 570 鬃 **zong** : 得弄 de-nong ‘horse's mane’ /del/ = Uyg.-Tu. cf.  
Türkçe yele;
- 580 腰子 **yao-zi**: 補兒 bu-er ‘kidney’ /bür/ = Uyg.-Tu. böğüre,  
bögre;
- 591 鐙 **deng** : 堵勒 du-le ‘stirrup’ /düre/ = Uyg.-Tu. ? cf. üzengi;
- 593 鞆價子 **tie-jia-zi**: 克直木 ke-zhi-mu ‘saddle cloth’ /kejim/ =  
Uyg.-Tu. kedin;
- 624 軍 **jun**: 扯力 che-li ‘army’ /čeri[g]/ = Uyg.-Tu. çerig;

### Kısaltmalar

Uyg.: Uygurca

Tu.: Turkic ~ Ortak Türkçe

Cf. : compare ~ bakınız, karşılaştırınız

Çin.: Çince

Mo.: Moğolca

DLT: *Dîvânu Lugâti 't-Turk*

Skr.: Sanskritçe

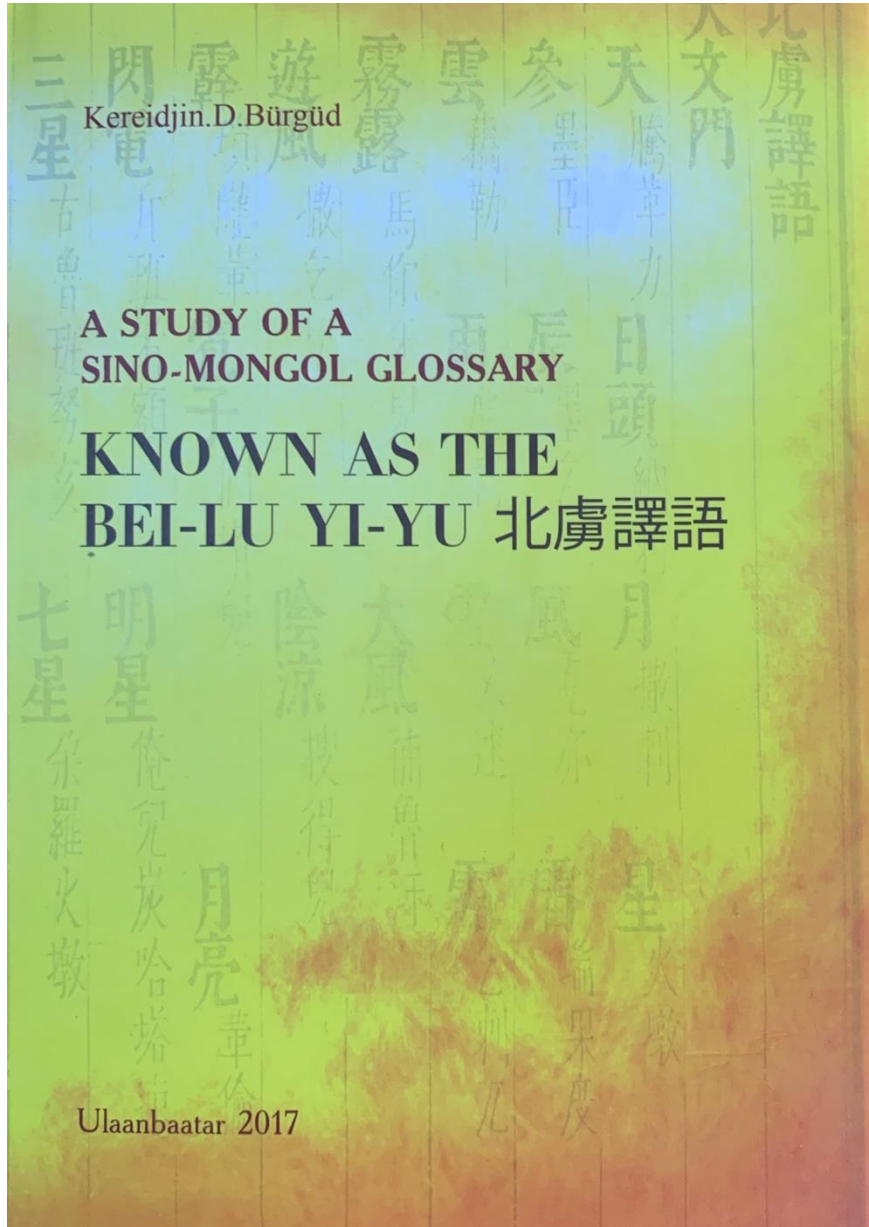
CT: Common Turkic ~Ortak Türkçe

### **Kaynaklar**

Mahmûd el-Kâşgarî, 2019: *Dîvânu Lugâti 't-Turk*, çeviren Mustafa S. Kaçalın, yayına hazırlayan: Mehmet Ölmez, İstanbul: Kabalcı.

### **EK : Resimler**





**Kitabın kapağı**

## TRANSCRIPTION OF THE BY

登壇必究 DĒNG-TÁN BÌ-JIÙ 卷二十二 Juàn  
èr-shí-èr 'Scroll 22.'

北虜譯語 Běi-Lǔ Yì-Yǔ 'Translation of the Bei-  
Lu'

天文門 tiān-wén mén 'Astronomy and Heavenly  
bodies'

- |   |           |                |                              |             |   |
|---|-----------|----------------|------------------------------|-------------|---|
| 1 | 天 tiān    | 騰革力 téng-gé-lì | 'sky'                        | tenggeri    | ✓ |
| 2 | 日頭 rì-tóu | 納刺 nà-là       | 'sun'                        | nara        |   |
| 3 | 月 yuè     | 撒刺 sā-là       | 'moon'                       | sara        |   |
| 4 | 星 xīng    | 火墩 huǒ-dūn     | 'star'                       | hodun       |   |
| 5 | 參 shēn    | 墨臣 mò-chén     | 'some of the stars in Orion' | mečin/möčin |   |

Sözlük bölümünün ilk sayfası



THE CLASSIFICATION OF THE CHINESE  
CHARACTERS IN RHYME BOOKS

蒙古語	漢字	擬音	中原	聲調	耳目資	聲調	反切	廣韻	聲調	韻類	聲母	等	攝
a	阿	o	歌戈	平陰	o	清平		高何	下平	歌	影	閉一	果
na	納	na	家麻	入去	na	入	擲殺	奴查	入	合	泥	閉一	咸
na	那	nuo	歌戈	平陽	no	濁平	擲和	諾何	下平	歌	泥	閉一	果
		nuo	歌戈	上	no	上	擲嬰	奴可	上	哥	泥	閉一	果
		nuo	歌戈	去	no	去	擲賀	奴箇	去	箇	泥	閉一	果
		na	家麻	去	na	去	擲罵						
ba	八	pa	家麻	入上	pa	入	百殺	博拔	入	黠	幫	閉二	山
ba	把	pa	家麻	上	pa	上	百馬	博下	上	馬	幫	閉二	假
ba	扒				pa	入	百殺	博拔	入	黠	幫	閉二	山
qa/ya/ha	哈							五合	入	合	疑	閉一	咸
ya	嗎	ko	歌戈	入上	ko	入甚	格惡	古達	入	島	見	閉一	山
ma	馬	ma	家麻	上	ma	上	麥打	莫下	上	馬	明	閉二	假
ma	麻	ma	家麻	平陽	ma	濁平	麥茶	莫霞	下平	麻	明	閉二	假
la/ra	刺				la	入	勒殺	繡達	入	島	來	閉一	山
sa	撒	sa	家麻	入上	sa	入	色殺						

Table 1 C+a Group

+

Çince karakterlerin 'rhyme' tablosu (ilk sayfa)



## 9

## INDEX OF THE TRANSCRIPTIVE CHINESE CHARACTERS

- 阿ā: 31, 56, 59, 61, 66, 91, 94, 103, 104, 106, 108, 131, 187, 194, 195, 195, 196, 196, 197, 201, 207, 214, 225, 227, 229, 230, 240, 241, 245, 262, 263, 289, 289, 305, 307, 307, 308, 351, 354, 380, 401, 401, 408, 429, 430, 438, 441, 458, 460, 493, 545, 563, 588, 589, 622, 625, 632, 415,
- 矮āi: 415,
- 愛ài: 521,
- 安ān: 488, 611,
- 俺ǎn: 21, 24, 177, 242, 250, 427,
- 案àn: 54, 73, 74, 75, 123, 143, 153, 159, 218, 293, 296, 389, 439, 502,
- 襖ào: 49, 79, 98, 370, 414, 575, 601,
- 八bā: 31, 37, 270,
- 扒bā: 111,
- 把bǎ: 32, 33, 36, 38, 39, 40, 55, 59, 61, 63, 98, 175, 359, 405, 409, 432, 434, 435, 436, 437, 544, 567,
- 敗bài: 441,
- 班bān: 20, 22, 120, 121, 127, 128, 129,
- 般bān: 98,
- 半bàn: 426,
- 薄báo: 220, 440, 444,
- 保bào: 334, 510,
- 寶bǎo: 515,
- 李bó: 86, 219, 319, 328, 445, 447,
- 必bì: 118, 176, 257, 320, 400, 416, 454, 499, 514, 614,
- 賔bīn: 159, 160, 193, 523,
- 兵bīng: 110,
- 伯bó/bāi: 67, 78, 137, 138, 196, 199, 209, 212, 222, 233, 297, 361, 364, 475, 524, 556, 568, 569, 599,
- 補bǔ: 14, 84, 94, 100, 104, 108, 114, 117, 122, 141, 188, 195, 196, 236, 252, 253, 265, 271, 272, 280, 288, 302, 333, 340, 341, 351, 360, 379, 387, 401, 412, 418, 423, 461, 476, 476, 477, 478, 481, 484, 492, 495, 519, 565, 580, 582, 604, 622, 629, 633, 635, 637,
- 才(牙)cái(yá): 41,
- 叉chā: 11, 33, 35, 103, 104, 113, 152, 232, 294, 307, 318, 320, 324, 336, 337, 339, 349, 383, 385, 397, 403, 435, 454, 473, 504, 528, 529, 626,
- 長zhǎng: 384,
- 扯chè: 159, 160, 165, 346, 346, 373, 373, 374, 374, 433, 537, 624,
- 臣chén: 5, 178, 179, 295,
- 尺chǐ: 137, 633,

## Çince karakterlerin dizini

## 10

## INDEX OF WORDS

<i>a[q]ta</i>	305	<i>gelding</i>
<i>abu'a noyo</i>	401	<i>spinach</i>
<i>abu'a</i>	195	<i>uncle</i>
<i>abu'a berigen</i>	196	<i>aunt</i>
<i>či</i>	214	<i>grandson</i>
<i>aduči</i>	227	<i>herdsman of horses</i>
<i>aira[q]</i>	415	<i>fermented milk</i>
<i>ajar'a</i>	307	<i>stallion</i>
<i>al süil</i>	262	<i>stork</i>
<i>alima</i>	380	<i>pear</i>
<i>alima modu</i>	354	<i>pear-tree</i>
<i>altan</i>	242	<i>gold</i>
<i>altan hodun</i>	24	<i>Venus</i>
<i>altan qatasu</i>	21	<i>the morning star</i>
<i>altan šinqur</i>	250	<i>cinnabar</i>
<i>altantai</i>	458	<i>interwoven with gold</i>
<i>ama</i>	545	<i>mouth</i>
<i>amasar</i>	66	<i>a mountain pass</i>
<i>amsa-</i>	429	<i>to taste</i>
<i>amtan</i>	430	<i>to taste</i>
<i>amtatai</i>	427	<i>sweet, delicious</i>
<i>amu</i>	438	<i>rice</i>
<i>anda</i>	177	<i>friend</i>
<i>anjasu</i>	611	<i>spade</i>
<i>aqai</i>	197	<i>elder brother</i>
<i>ara'atu</i>	289	<i>Moschus moschiferus</i>
<i>araki</i>	408	<i>spirits</i>
<i>arasalan</i>	263	<i>lion</i>
<i>arasuči</i>	229	<i>tanner</i>
<i>arbai</i>	441	<i>barley</i>
<i>arči'ur</i>	493	<i>hand kerchief</i>

## Moğolca sözlerin dizini

